



TRABAJOS FIN DE MÁSTER – LISTA DEFINITIVA– 2012

ESTUDIANTE	LÍNEA	DIRECTOR	Observaciones
ABO EL-NADAR, MAYDAA	Traducción audiovisual	Bourne, Julian Jung, Linus (Codirección)	
ABUZAID, IBRAHIM	Traducción periodística y religiosa; Referencias culturales	Jung, Linus Alarcón, Esperanza (codirección)	
AIT SAADI, ZAKIA	Traducción jurídica	Soriano, Guadalupe	
AL-KHARHI, AHMED	Traducción jurídica	Guzmán, Rafael	
ALNOUNEH, MOHAMMAD	Traducción lingüística y religiosa	Guatelli, Joëlle Larosi, Haidar (codirección)	
CABEZAS GAY, NURIA	Traducción audiovisual Traducción accesible	Rodríguez, Ana	
CANO BRAVO, DANIEL	Terminología y fraseología	Tercedor, M <sup>a</sup> Isabel	Septiembre 2012.
CARREIRA MARTINEZ, OLIVER	Localización videojuegos	Álvarez, Cristina Mangirón, Carme (codirección)	(Junio 2013)
GALCHENKO, NATALIA	Historia de la traducción	Fernández, Mariela Arséntieva, Natalia	Pendiente confirmación de codirección.



TRABAJOS FIN DE MÁSTER – LISTA DEFINITIVA– 2012

ESTUDIANTE	LÍNEA	DIRECTOR	Observaciones
		(Codirección)	
GALLO, ELIANA	Traducción audiovisual	Bourne, Julian Rodríguez, M <sup>a</sup> Elena (codirección)	
GARCIA CALVO, ISABEL	Pragmática aplicada a la traducción	Álvarez, Cristina	
GOROZHANKINA, TAMARA	Pragmática	Bourne, Julian	(Septiembre 2012)
GOSSELIN ADRIAN, SAMY	Procesos cognitivos, interp	Muñoz, Ricardo	
GRECHUKHINA, VERA	Traducción referencias culturales (ruso-español)	Guzmán, Rafael	
GRIMALT RODRIGUEZ, MARIA DELS ANGELS	Interpretación, calidad y evaluación	Collados, Ángela	
HORCAS RUFIAN, SARA	Direccionalidad en traducción	Kelly, Dorothy	
KAKISH, RITA	Traducción literaria	Cámara, Elvira	
KAMEL GAD, RIHAM	Traducción jurídica	Feria, Manuel Soriano, Guadalupe	
KARKOURA, MOHAMMAD	Traducción e ideología	Sánchez, Dolores Haidar, Larosi	



TRABAJOS FIN DE MÁSTER – LISTA DEFINITIVA– 2012

ESTUDIANTE	LÍNEA	DIRECTOR	Observaciones
KIBBOUA, IMENE	Traducción audiovisual (1ª opción) Traducción científico técnica (2ª opción)	Jiménez, Óscar	Tema por confirmar.
KOZANDA, DOMINIK	Pragmática aplicada a la interpretación	Opdenhoff, Jan	
LEULMI TRABSI, YASMINE	Traducción audiovisual	Bourne, Julian	
LOPEZ LAPEÑA, ALEJANDRO	Traducción literaria (teatro)	Sabio, José Antonio	
MARTINEZ CUESTA, RAFAELA	Traducción literaria	Le Poder, Evelyne	
MOHAMMAD HIJAZI, LAYANA	Traducción audiovisual	Rodríguez, Ana Moulay-Lahssan, Baya	
MOYA GARCIA, RUTH	Traducción jurídica	Soriano, Guadalupe	
MUÑOZ RUIZ, ESTEFANIA	Didáctica // Traducción audiovisual	Lachat, Cristina	
PEREIRO ARANA, SONIA	Traducción jurídica	Soriano, Guadalupe	
PEREZ HERNANDEZ, MARTA	Traducción audiovisual Pragmática y traducción	Rodríguez, MªElena	
PEREZ JIMENEZ, ESTEFANIA	Traducción jurídica	Way, Catherine	



TRABAJOS FIN DE MÁSTER – LISTA DEFINITIVA– 2012

ESTUDIANTE	LÍNEA	DIRECTOR	Observaciones
		Calvo, Elisa (codirección)	
PEREZ NIETO, NAZARET	Traducción jurídica	Acuyo, M <sup>a</sup> Carmen	
PIRAQUIVE NUÑEZ, JULIE	Audiodescripción, subtitulación	Seibel, Claudia	
QUINTANA MARLASCA, ANA ISABEL	Traducción literaria	Cámara, Elvira	
RAMOS RUIZ, ISMAEL	Terminología	Faber, Pamela Tercedor, M <sup>a</sup> Isabel (codirección)	
RUBIÑO GARCIA, MARIO	Traducción jurídica y económica	Parra, Silvia	
SAMY ZAKY ELAKAWI, ZAKI	Interpretación en servicios públicos/mediación	Iglesias, Emilia	Pendiente de confirmación.
SCHINDLER, VICTORIA	Texto y discurso	Bourne, Julian Rodríguez, M <sup>a</sup> Elena (codirección)	
SEDEHI ALVAREZ, YASMIN	Traducción literaria	Muñoz, Eva	
VILLA SANCHEZ, MARTA	<b>Traducción</b> jurídica	Acuyo, M <sup>a</sup> Carmen	
VILLALTA MUÑOZ, MARIA LUCIA	Didáctica de la traducción	Way, Catherine	Pendiente de codirección de chino.



TRABAJOS FIN DE MÁSTER – LISTA DEFINITIVA– 2012

ESTUDIANTE	LÍNEA	DIRECTOR	Observaciones
		Codirección	
WANG, YI	Traducción audiovisual // Literatura comparada	Guatelli, Joëlle García Noblejas, Gabriel (Codirección)	
WASILUK, JUSTYNA	Interpretación, calidad y evaluación	Pradas, Macarena	